

KÄSIKETTSAAGIDE KASUTAJATE KAITSERIIETUS. OSA
2: TOIMIVUSNÕUDED JA KATSEMEETODID JALGADE
KAITSEVAHENDITELE

Protective clothing for users of hand-held chainsaws -
Part 2: Performance requirements and test methods
for leg protectors (ISO 11393-2:2018)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 11393-2:2019 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 11393-2:2019 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 11393-2:2019 consists of the English text of the European standard EN ISO 11393-2:2019.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 25.09.2019.	Date of Availability of the European standard is 25.09.2019.
Standard on kättesaadav Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.340.10

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation.

If you have any questions about standards copyright protection, please contact the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation: Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Protective clothing for users of hand-held chainsaws - Part
2: Performance requirements and test methods for leg
protectors (ISO 11393-2:2018)

Vêtements de protection pour utilisateurs de scies à
chaîne tenues à la main - Partie 2: Exigences de
performance et méthodes d'essai pour protège-jambes
(ISO 11393-2:2018)

Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten
Kettensägen - Teil 2: Leistungsanforderungen und
Prüfmethoden für Beinschützer (ISO 11393-2:2018)

This European Standard was approved by CEN on 24 April 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

This document (EN ISO 11393-2:2019) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 94 "Personal safety -- Personal protective equipment" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 162 "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 381-2:1995 and EN 381-5:1995.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZA which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11393-2:2018 has been approved by CEN as EN ISO 11393-2:2019 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the essential requirements of REGULATION (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Regulation (EU) 2016/425, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Regulation (EU) 2016/425 and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Regulation (EU) 2016/425

Essential Requirements of Regulation (EU) 2016/425	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Remarks/Notes
1.1.1. Ergonomics	4.4; 4.8.2	
1.1.2.1. Optimum level of protection	4.4; 4.8.2	
1.1.2.2. Classes of protection appropriate to different levels of risk	4.7.1	
1.2.1. Absence of inherent risks and other nuisance factors	4.4; 4.5; 4.6; 4.8.2	
1.2.1.1. Suitable constituent materials	4.2	
1.2.1.2 Satisfactory surface condition of all PPE parts in contact with the user	4.4	
1.2.1.3 Maximum permissible user impediment	4.4	
1.3.1. Adaptation of PPE to user morphology	4.4; 4.8.2	
1.3.2. Lightness and strength	4.8.	
1.4. Manufacturer's instructions and information	9; 7.	
2.1 PPE incorporating adjustment systems	4.4; 4.8.2	
2.4. PPE subject to ageing	9	

2.12. PPE bearing one or more identification markings or indicators directly or indirectly relating to health and safety	8.	
3.3. Protection against mechanical injuries	4.7.2	

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Requirements	3
4.1 General	3
4.2 Innocuousness	3
4.3 Sizing	3
4.4 Ergonomics	3
4.5 Dimensional and other changes	4
4.5.1 Dimensional change	4
4.5.2 Other changes as a consequence of cleaning	4
4.6 Protective coverage	4
4.6.1 General designs of leg protectors	4
4.6.2 Design A	5
4.6.3 Design B (chaps)	7
4.6.4 Design C	9
4.7 Resistance to cutting by a chainsaw	10
4.7.1 Classification according to chain speed	10
4.7.2 Requirements for cut resistance	10
4.8 Requirements for strength of attachment of protective insert of trousers, chaps and strap attachment for chaps	10
4.8.1 Trousers and leggings	10
4.8.2 Chaps	11
5 Test specimens for cut testing	11
6 Test methods	11
6.1 Pre-treatment	11
6.1.1 Cleaning	11
6.1.2 Pre-treatment for testing the effect of temperature and spinning on the structure of the protective insert	12
6.2 Measurement of dimensional change	12
6.3 Measurement of protective coverage	12
6.3.1 General	12
6.3.2 Procedure for trousers and leggings	12
6.3.3 Procedure for chaps	13
6.4 Testing of resistance to cutting	13
6.4.1 Purpose of testing	13
6.4.2 Test specimens	13
6.4.3 Apparatus	13
6.4.4 Mounting of test specimens	13
6.4.5 Test procedure	13
6.5 Measurement of the strength of the protective insert attachment	15
6.5.1 General	15
6.5.2 Test specimens	15
6.5.3 Apparatus	15
6.5.4 Test procedure	16
6.6 Ergonomic testing	17
6.6.1 Ergonomic assessment	17
6.6.2 Procedures	17
6.6.3 Test for surface conditions	18
6.7 Test report	18

7	Marking	18
8	Pictogram	19
9	Information to be supplied by the manufacturer	19
Annex A (informative) Selection of design A, design B or design C		21
Bibliography		22

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 162, *Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets*, in collaboration with ISO Technical Committee TC 94, *Personal safety — Personal protective equipment*, Subcommittee SC 13, *Protective clothing*, in accordance with the agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 11393-2:1999), which has been technically revised. The main changes compared to the previous edition are as follows:

- in the Introduction, the term “hand-held chainsaws primarily constructed for cutting wood” has been added;
- the normative references have been updated;
- the terms and definitions [3.1](#), [3.2](#), [3.3](#), [3.4](#), [3.5](#), [3.6](#), [3.7](#), [3.9](#), [3.10](#), [3.12](#), [3.14](#) and [3.17](#) have been added;
- in [Clause 4](#), subclauses have been added, PPE for users of left-handed chainsaws has been added, the previous “design B” has been deleted, a new “design B” has been added to describe chaps, the definition for trousers has been specified and a definition valid for chaps has been added;
- in [Clause 5](#), the definition has been specified;
- in [Clause 6](#), the clause has been completely revised, pre-treatment regulation for testing has been changed; the definitions in [6.2](#), [6.3](#), [6.5](#) and [6.7](#) have been specified, a definition valid for chaps has been added, cuts of the smallest and largest sizes have been added, measuring of chaps has been added, a test method ergonomic testing has been added;
- in [Clause 7](#), marking requirements have been revised;
- in [Clause 9](#), information requirements have been revised;
- in [Clause 9](#), the definition has been specified.

A list of all parts in the ISO 11393 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

This document is a preview generated by EVS